

من سولفيرينو...

... إلى ما وراء الواجب

**SOUVENIR**

Red Cross Kornet-Chehwan

Issue 9 - April 2009



*Fifth Avenue*  
The art of dressing

# Editorial

“Would it not be possible, in a period of peace and tranquility, to constitute relief societies, whose purpose would be to have care given to the wounded in wartime, by zealous, devoted and well-trained volunteers”?

This was a question asked by Henry Dunant, 150 years ago, after he witnessed the horrors of the Battle of Solferino. 150 years of Red Cross and Red Crescent action throughout the world has provided a resounding “Yes” as an answer to this question. And during the last 50 years the Lebanese Red Cross has provided these zealous, devoted and well-trained volunteers, both in times of war and in times of peace. 15 of these volunteers have paid the ultimate price for their devotion, and it is to them that we dedicate this publication.

It has been a relatively calm year for Lebanon since our last issue of *Revue Souvenir*. A year during which the LRC Emergency Medical Services Department (EMS) has concretely started its quest towards the vision of a more efficient and more professional pre-hospital emergency service that will leave no call unanswered, and that will provide care according to internationally accepted

best practices. A year during which the LRC EMS has been able to achieve several of the objectives in its 2008-2012 strategy, and during which so many more objectives were discovered! Achieving most of those goals within the planned time frame will be a tough challenge for the entire department, but as all of the volunteers and administrators have proven time and time again, the LRC EMS is up to the task.

It has also been a year which has seen several new initiatives on the national pre-hospital emergency

scene. A National Emergency Committee has been formed by the Lebanese Ministry of Health (MoH), tasked with developing a national strategy for the improvement of emergency pre-hospital and hospital services throughout the country. This is a commendable, long overdue initiative that will hopefully improve conditions for EMS providers and consequently improve the standard of care provided to patients before and after they reach the hospital. This can be achieved only if the MoH applies the following two principles:

1. An effective pre-hospital emergency care system should be simple, sustainable, practical, efficient and flexible.
2. Emergencies should not be a source of profit for anyone.

On the pages of *Revue Souvenir* this year, we will of course keep track of the implementation of the 5-year strategy, and open a discussion with our faithful readers about several topics which are crucial to our department and to the National Society as a whole, among which: the day rescue teams, the recruitment of new volunteers, the protection of health missions, and most importantly the legal basis and the upcoming LRC elections.

«...towards the vision  
of a more efficient  
and more professional  
pre-hospital emergency  
service...»

*The Volunteers of Kurnet Chehwan*

ABC Dbayeh  
Tel: 04 - 405 291

Le Mall  
Tel: 04 - 490 309



# 150 years in review...



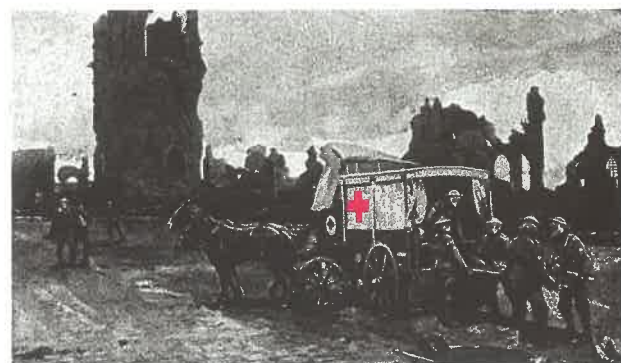
**June 24, 1859:** The Battle of Solferino. When a business man, Henry Dunant passed by the battle field and saw the injured left alone to die, this is when it all began...



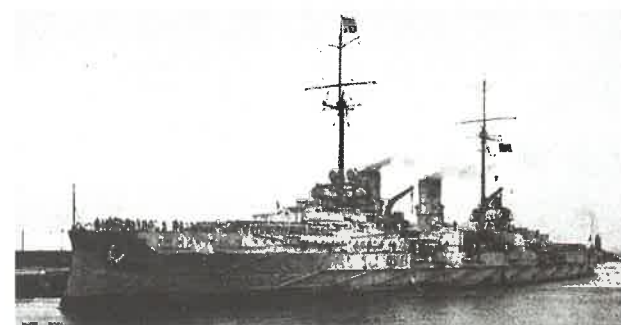
**1963:** After Henry Dunant had published his memories in a book entitled "A Memory of Solferino", the International Committee of the Red Cross was created.



**1864: The first Geneva Convention** was established and adopted for the "Amelioration of the Condition of the Wounded in Armies in the Field". The convention contained ten articles, establishing for the first time legally binding rules guaranteeing neutrality and protection for wounded soldiers, field medical personnel, and specific humanitarian institutions in an armed conflict. Between 1864 and 1949, this Geneva Convention was revised, and three new conventions were adopted.



**The Second Geneva Convention** adopted was for the "Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea".



**The Third Geneva Convention** adopted was relative to the "Treatment of Prisoners of War".



**The Fourth Geneva Convention** relative to the "Protection of Civilian Persons in Time of War" was also established.

**1901:** Henry Dunant received the first Nobel Peace Prize. He died nine years later, in 1910.



Since then, the Red Cross has come a long way. Of the 186 national societies which are currently recognized by the ICRC, 153 are using the Red Cross as their official organization emblem, and 33 are using the Red Crescent.



The Red Cross in Lebanon was founded in 1945.

The first EMS station opened in Spears in 1963.

Today there are 43 LRC EMS stations with 2600 volunteers.



**Since 1938, May 8,** Henry Dunant's birthday, is recognized to be the official annual commemoration and celebration day of the Movement, known since 1984 as "World Red Cross and Red Crescent Day". This year, we will be celebrating the 150th anniversary of the battle of Solferino.

[www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)





**Our world is in a mess,  
it's time to make your move.**

**ourworld-yourmove.org**

# 2009 THE 150TH ANNIVERSARY OF THE BATTLE OF SOLFERINO

For Henry Dunant, the battle of Solferino represented an enormous challenge for humanity with an unbelievable number of casualties and a flagrant disregard for the treatment of the wounded. However it was this experience in Solferino, that inspired Henry Dunant to write «Un Souvenir de Solferino» and establish what has become known as the strongest bastion of humanity of the last 150 years – the International Red Cross and Red Crescent Movement.

The year 2009 also marks the 60th anniversary of the Geneva Conventions and the 90th anniversary of the International Federation.

In order to appropriately mark this momentous occasion, the International Red Cross and Red Crescent Movement will be hosting many significant events in many countries of the world. For example, here in Lebanon, there will be a country-wide Solferino bus tour (watch out for it near you!) with the OUR WORLD - AT WAR

photo exhibition that includes photos from 8 countries, including Lebanon. The bus will have the campaign slogan on it: 150 years on the road for humanity, and it will pass by all the Lebanese regions starting May 8. These activities are organized jointly with the Lebanese Red Cross, the International Federation and the ICRC.

**OUR WORLD.  
YOUR MOVE.  
encourages  
people to make a  
difference by  
finding out more.**

Some of the other notable activities to take place around the world to mark the 150th anniversary of the battle of Solferino include:

- concerts and a national football match in Yemen
- a stage performance themed after the Battle of Solferino in Armenia
- a cross country race and a classical music concert in Bos-

- nia and Herzegovina
- a film festival in the Democratic Republic of Congo
- a karaoke singing contest in Ivory Coast
- a Red Cross village in Senegal
- a Red Cross dance event and a contest among police and the armed forces in IHL in Cambodia
- a mini marathon in Thailand
- Red Cross Youth will retrace the trip of Henry Dunant from Italy to Geneva, along with participating in a Humanitarian Village with 7,000 volunteers and a candle-light march at the site of the Solferino battle.

Of course, this is just a sample of some of the many events that are planned to be carried out around the world over the coming weeks and months. The theme, OUR WORLD. YOUR MOVE. encourages people to make a difference by finding out more. Make sure you check out the website at [www.ourworld-yourmove.org](http://www.ourworld-yourmove.org) to make your move and show the Lebanese Red Cross spirit!

186 National Societies | 150 Years | Movement  
**SOLFERINO  
2009**  
186 Million Volunteers



Make sure you check out the website at [www.ourworld-yourmove.org](http://www.ourworld-yourmove.org) to make your move and show the Lebanese Red Cross spirit!





## EMS Strategy One year later

### A LOOK BACK AT THE EMS STRATEGY AFTER THE FIRST YEAR OF IMPLEMENTATION.

Back in 2007, when the idea of a 5-year strategy for the EMS seemed so far-fetched and intangible, we barely dared to imagine where we'd stand in 2009.

And yet here we are. The members of the EMS department as a whole – volunteers, cadres and staff – with their usual motivation, ambition and hard work have already managed to transform a part of their dreams and aspirations into concrete achievements.

Now that the wheels of the strategy are well in motion, we will use these pages of Revue Souvenir to take a snapshot of the progress that has already been achieved and the considerable work that remains to be done.

### VEHICLES AND EQUIPMENT

With more than 50 new standardized and fully equipped ambulances and 20 refurbished ambulances, a significant and visible progress has been achieved on this front. More than 45 old (very old!) ambulances have been removed from service, thereby improving the quality of care provided to the patients and significantly improving the security and comfort of both patients and volunteers. On another front, most of the dressing room equipment in the 43 stations has been improved and standardized.

During 2009, all stations will receive additional standardized oxygen kit as well as collapsible safety traffic cones. Also depending on the budget and donations, stations will receive equipment designed to decrease the effort needed to move patients, such as the stair chair (picture).

The challenge for the coming years will be to continue upgrading and improving the standards and specifications for vehicles, ambulance conversions and equipment, and securing the funding that will be necessary to replace all the old am-

bulances and renew 20% of the fleet every 5 to 6 years.

### I.T, Dispatch and Communications

The big question was how to push the LRC EMS into the 21st century?! How to start using information technology to improve performance and facilitate our tasks?

The first step was to equip all the stations and operation rooms with computers, printers and data backup systems. Immediately after that objective was achieved, a training session was organized for one person from each station.

On 21 December 2008, the first ever I.T training for the LRC EMS took place! Some of the topics covered include using the new emails for the stations, maintenance and troubleshooting for the new computer equipment, electronic forms and digital signatures... However the road ahead is still long. By the end of the 5-year strategy, the vision is for the headquarters, stations and operation rooms to be communicating seamlessly through a digital network, sending quick feedback through electronic forms and exchanging productive information on a dedicated website. In parallel, and if the funding for such a project is made available, all ambulances should be equipped with GPS navigation systems, and the operation rooms should

be able to track all vehicles through GPRS on large LCD screens.

### Rehabilitation of EMS Stations

Through the support of generous donors and the hard work of the administration, concerned stations, the rehabilitation committee and supportive partners, the Tabaris, Furn El Chebak, Mreijeh, Falougha, Zahle, Halba, Kabr Chmoun and Tebnine stations have been fully rehabilitated. This year, several other projects are ongoing, most notably in Spears, Saida, Koura, Besharreh, Bekaata and Tyr. In 2008, the EMS administration and central operations

room have also moved to a new building in Hazmieh. Even with all these accomplishments, a lot of work remains to be done to improve the remaining stations and construct definitive facilities for some of the stations that are still rented, most notably Kornet Chehwan, Beit Mery and Aley.

### TRAINING

The ambitious project of preparing and implementing a new training program for all the EMS volunteers is well under way. For that purpose a new training location (offices, ware-

### HUMAN RESOURCES

EMS staff had been increased during 2008 in order to better support the work of the volunteers and contribute to the implementation of the strategy. But eventually, if the LRC EMS is to achieve all its objectives, there will have to be an additional increase in full and part-time staff.

Furthermore, perhaps the single most difficult challenge of the strategy will be to improve the selection, recruitment and retention of the volunteers and to train the cadres in the stations on how to better manage the volunteers.

FIRST IT TRAINING



STAIR CHAIR



house, and classroom) has been opened in Baabda, where the central operations room was previously located. This particular project is explained in more details on the following pages of Revue Souvenir. One of the main developments on the training front was the publishing in 2008 of a training booklet by the National Ambulance Driver Training committee. A lot remains to be done to achieve the objectives of that crucial element of the strategy, among which continuing the implementation of the technical and driver training programs, and preparing new projects for the training of cadres and dispatchers.

### LEGAL BASIS AND QUALITY ASSURANCE

By the end of the 5-year strategy, one of the most important changes in the LRC EMS will be the introduction of a simple yet effective quality assurance system. Such a system would allow feedback from the field to be used to make the necessary adaptations in operational procedures and training curriculums. In parallel, work has started to review and modernize the internal regulations of the EMS department, as well as to create the necessary protocols and guidelines for specific interventions and missions.



# The birth and early childhood of the TRAINING PROJECT..

One of the recurrent themes in Revue Souvenir since 2003 has been the absolute necessity to modernize and improve the training process of the EMS volunteers.

In April 2008, the idea of the training project had been born, but it had not yet started. In last year's edition we described the objectives and phases of the project.

In April 2009, the first phase (training of instructors) has been successfully completed, and the training of the first two groups of trainers has been launched.



## Phase I - Training of Instructors

- 26 instructors selected out of 106 applicants
- 150 hours of training with Swiss experts (physicians, nurses, paramedics and teachers).
- 2 certification exams with 75 % passing grade (practical, written and pedagogy)
- 22 instructors successfully completed the 4 modules



## Chronology of the project

- **September 2007:** first SDC assessment mission
- **November 2008:** national congress for training
- **April 2008:** recruitment of 26 instructors trainees and selection of reference book for training of instructors
- **July 2008:** first training module for the instructors (medical)
- **September 2008:** first multiple casualty incidents simulation
- **November 2008:** second training module for the instructors (trauma)
- **February 2009:** second multiple casualty incidents simulation and recruitment of the first two groups of trainers (Beirut and Southern Mount Lebanon and North)
- **March-April 2009:** Launching of phase 2—Module 1 for the first two groups of trainers

## Main goals remaining

### Phase 2 (March 2009 - May 2010):

- Train and certify 5 groups of trainers (at least 86 trainers by May 2010)
- Finalize and publish training reference materials

### Phase 3 (June 2010—End 2012):

- Re-train at least 75% of active volunteers
- Train all new volunteers according to new curriculum

### Phase 4 (Starting 2nd half of 2009—till 2013)

- General evaluation of project
- Implement quality assurance system
- Lay the foundation for advanced pre-hospital emergency care training project

## Multiple Casualty Incidents (MCI) Training

During the first simulation in September 2009 in the Dahr el Wahch region, the current system that had been presented during the first National Congress for EMS was tested under the supervision of a Swiss MCI expert.

In February 2009, the Lebanese instructors, with the support of the Swiss team, worked on MCI intervention protocols, distribution of roles, standardized paperwork...then the system was successfully tested in a simulation in the Murr stadium.





## Phase 2 Training of Trainers

This phase includes the training of 5 groups of trainers by the instructors and under the supervision of the Swiss team.

In February and March 2009, the first two groups of trainers (Baabda and North) were recruited. Out of 46 applicants from the North, 23 were selected, and out of 97 applicants for Baabda, coming from Beirut, Southern Mount Lebanon and Bekaa, 28 were selected.

In March and April 2009, both groups attended the first training module out of 5 modules, focusing on BLSD, Patient Assessment, Lifting and Moving patients, Obstetrics and Delivery. All participants were subjected to a practical exam and will have a written exam during Module 2.



FIRST CERTIFICATION  
OF TRAINERS



STUDENTS PRACTICE USING  
THE STAIR CHAIR



BAABDA GROUP  
OF TRAINERS

**Despite the difficult  
schedule (7 p.m. to 11  
p.m. on week days and full  
week-ends) attendance  
exceeded 80%.**



NORTH GROUP  
DURING MODULE 1

# GAZA



<http://www.redcross.org.uk/standard.asp?id=85700>  
<http://www.palestinercs.org>



## PRCS IN GAZA:

From December 27, 2008 to January 18, 2009, the Palestinian Red Crescent Society lived in terror: terror of not being able to save the injured, terror of not being able to get there on time. In circumstances such as the ones they

were living in, these fears are understandable. But there was one terror that remained above the others, a terror that should never exist in an organization such as this one: the terror of being a target...

During this period of time, the PRCS was able to save many lives, transport many victims, and unfortunately, witness many deaths. According to a Ministry of Health report as of January 19, 2009, the numbers were as follows:

Total number of Deaths	Children	Women	Elderly	Medical Personnel
1300	446	110	108	14
Total number of Injuries				
5340	1855	795	NA	24

In that period, the PRCS teams responded to more than 3100 emergencies:

Deaths	Injuries
700	2400

While fulfilling those humanitarian missions, the PRCS teams suffered many depressions. Following the Israeli army attack on Al Quds hospital, the operation room stopped functioning, and so, while some were rescuing, others were resto-

ring and repairing. Some PRCS premises were also hit, such as one of their buildings and the Al Noor medical city. The radio communication was damaged, and some EMS stations, such as that in Jabaliya, were evacuated for safety reasons.

## ICRC ROLE IN GAZA (DEC 2008 – JAN 2009)

*During the last war in Gaza, a large number of Palestinians were injured, killed or displaced.*



ICRC / M. Kokio



12 - Souvenir XXIV - April 2009

As commonly known, the ICRC advocates and ensures the application of Geneva conventions in conflict areas.

During the last war in Gaza, a large number of Palestinians were injured, killed or displaced.

In support to the Palestinian Red Crescent Society (PRCS), the ICRC intervened in helping people in distress. Under International Humanitarian Law (IHL) - a set of rules which seek to protect people who are not or are no longer participating in armed conflict - ICRC has repeatedly urged the fighting parties to allow the PRCS teams to accomplish their humanitarian mission by calling these parties to warn and protect civilians, care for the wounded and protect medical workers and facilities.

## ACTIONS OF ICRC IN GAZA DURING THE CONFLICT:

### Medical and emergency relief:

► Setup of 16 expatriates and 65 national employees (medical and paramedical staff).

► Escorting emergency teams, fire brigades and ambulances while passing in dangerous conflict zones which facilitated the evacuation of around 2400 injured, 1200 trapped civilians and 750 bodies.

► Evacuation of patients from "Al Quds" hospital after being hit.

► Escorting ambulances to transport seriously injured patients to Rafah border crossing in order to be evacuated to Egyptian hospitals.

► Providing 72 truckloads carrying necessary supplies to Gaza hospitals sufficient to cover the needs of more than 4000 casualties. (blood units, medical equipments, medicines,

tubes, monitors, beds ...)

► Assistance of hospitals by ICRC surgical teams starting January 6.

► Distribution of food and drinking water to the care centers.

► Providing generators to ensure a reliable supply of electricity to the hospitals.

► Helping 3 damaged hospitals hit by armed forces, to resume their services.

### Assistance to civilians affected by this conflict:

The conflict destroyed almost 2500 houses leaving over ten thousand people homeless.

► Providing emergency care to homeless displaced, in addition to food, blankets, kitchen sets and hygiene kits.

► Managing momentary residences for 300 people in Gaza.

► Donating 2500 blankets, 500 mattresses for 11000 civilians sheltering in the UNRWA centers

► Helping in evacuation of more than 500 foreign nationals from the Gaza strip to catch their convoy.

► Reconnecting 100 declared missing people, with their families and relatives.

► Mediation role in handling communication between the conflicting countries' governments.

► Ensuring safe passage for the technicians to repair damaged water and power supply infrastructure.

► Equipping 3 water pumping stations in Khan Younis.

► Providing all the needed spare parts and maintenance equipment.

**Despite all the efforts put into securing those humanitarian missions, the PRCS teams still faced some damage.**





# تجربتي الإنسانية...



## من الاسعاف الى القانون

### دور قسم الداخلية في الجمعية؟

إنَّ قسم الداخلية في الجمعية هو الدائرة القانونية داخل الجمعية الذي يؤمّن كافة الإستشارات القانونية لكافة العقود والإتفاقيات والمسائل الواردة إليه بهذا الشأن من الرئاسة، الأقسام، واللجان. علماً أن الإستشارات تتمحور حول القوانين العامة بشكل عام وحول نظام الجمعية الأساسي الحالي إضافة إلى كل ما له علاقة بالاطر التنظيمية القانونية الداخلية.

إضافة إلى ذلك فإنَّ القسم مسؤول عن تنظيم العضوية وإصدار بطاقات الأعضاء بعد إستقبال الطلبات من اللجان والأقسام ودرسها لرفعها إلى اللجنة التنفيذية لقبولها.

إن قسم الداخلية مولج الإهتمام بتنظيم وإدارة العملية الإنتخابية لكافة الهيئات المنتخبة داخل الجمعية.

كما للقسم دور متابعة قانونية عمل اللجان المحلية وفقاً للاطر النظامية الداخلية التي وضعت حديثاً لهذه اللجان.

إضافة إلى ذلك فإنَّ القسم لعب ويلعب دوراً مهماً وبارزاً في رئاسة وعضوية لجنة الصياغة المكلفة وضع وصياغة نظام أساسي جديد للجمعية.

أما على الصعيد الدولي، فالقسم وإنطلاقاً

من دوره القانوني، فقد بادر إلى العمل بكل ما يتعلق بالقانون الدولي الإنساني كما إعداد وحضور كافة الإجتماعات الدستورية للحركة الدولية لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر في العالم، إضافة لدوره الفاعل في مجال إطلاق الحملة الدولية للتوقيع على معاهدة تحظير إستخدام القنابل العنقودية.

### أما وبما يتعلق بتعديل ومراجعة النظام الأساسي للجمعية ولماذا أطلق المشروع؟

أستطيع القول أن هذا المشروع أطلق لأسباب عديدة منها الحاجة لتطوير القاعدة القانونية للجمعية بحيث يعلم الجميع أن الإشكالية ليست فقط بعدم تطبيق النظام الحالي بل هي أيضاً الحاجة إلى تطوير هذا النظام الذي وضع منذ أكثر من خمسة عشرة عاماً بحيث تبين ثغرات و نواقص عديدة فيه يتوجب معالجتها وسدها تسهيلاً للعمل ومواكبة للتطور.

ولذلك كان قرار اللجنة التنفيذية خلال السنوات الثلاث الأخيرة بضرورة مراجعة النظام، ولذلك فقد أضحي هذا الأمر من ضمن الإستراتيجية المعتمدة من اللجنة المركزية والتي أقرتها الجمعية العمومية،

وهذا هو سبب أساسي لمراجعة النظام بحيث تم إدراج هذا البند في إستراتيجية الجمعية للأعوام ٢٠٠٦، ٢٠٠٧، ٢٠٠٨، كما وإستراتيجية الأعوام ٢٠٠٩-٢٠١١.

سبب إضافي لهذه المراجعة يتمحور حول ورقة الإلتزامات المعتمدة الجمعية و المرسله إلى المؤتمر الدولي الثلاثون للحركة الدولية و الذي إنعقد في جنيف العام ٢٠٠٧.

والسبب الأساسي الأخير لإطلاق هذا المشروع هو لإنفاذ الإستراتيجية العالمية المقررة لغاية العام ٢٠١٠ والتي أقرت من كافة الجمعيات الوطنية، ومنها جمعيتنا، والتي تعهدت بموجبها بمراجعة

### إنَّ دور قسم الداخلية في الجمعية هو الدائرة القانونية داخل الجمعية الذي يؤمّن كافة الإستشارات القانونية لكافة العقود والإتفاقيات

القاعدة القانونية قبل العام ٢٠١٠.

### كيف قام قسم الداخلية بمتابعة عملية مراجعة النظام؟

لقد شكلت بالفعل لجنة لصياغة النظام الأساسي. هذه اللجنة التي تم تعيينها من

اللجنة التنفيذية بعد إقتراحها من قسم الداخلية والتي تألفت من لجنة الداخلية في اللجنة المركزية إضافة إلى ممثلين من الجمعية العمومية، وبعض اللجان المحلية. هذه اللجنة التي كانت برئاسة رئيس قسم الداخلية والتي شارك فيها أيضاً كافة العاملين في هذا القسم لناحية الإعداد والصياغة والتنقيح.

وبدعم من الإتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر في لبنان، حضرت لجنة الصياغة وقيل المباشرة بأعمالها لورشة عمل مع متخصص بهذا الشأن أتى من الخارج بغية إعطاء هذه اللجنة الأسس والقواعد الأولية لكيفية صياغة نظام الجمعية.

وبعد ذلك بوشر العمل، فكانت اللجنة وعلى مدار سبعة أشهر تجتمع وأسبوعياً، لثلاث أو أربع ساعات، بحيث توصلت بعد ذلك إلى وضع مسودة نظام أساسي للجمعية و هو بمثابة الإقتراح أو مشروع قانون.

إن مسودة هذا النظام موجودة اليوم بيد اللجنة التنفيذية المتوجب عليها دراسته وإقراره لرفعه إلى اللجنة المركزية ليصار بعد ذلك إلى رفعه إلى الجمعية العمومية بغية إقراره، هذا طبعاً بعد إرساله إلى جنيف لأخذ موافقة الحركة عليه.

### ما هي التعديلات الأساسية والمهمة المقترحة في مسودة النظام الأساسي؟

- توحيد العضوية بحيث يصبح كافة المتطوعين والعاملين في الأقسام واللجان أعضاء بنفس الحقوق والواجبات.
- الفصل بين الإدارة والحاكمة.
- إعادة تنظيم هيكلية الصليب الأحمر اللبناني، مركزياً ومحلياً.
- تحديد أدوار الهيئات الحاكمة والرئاسة بشكل واضح وشفاف.
- إستحداث اللجنة المالية التي تسدي النصائح والإستشارات في القضايا المالية.
- تخصيص فصل كامل للفروع واللجان المحلية وهيئاتها الإدارية والعمومية وتحديد دور كل منها.
- تخصيص فصل متعلق بإنتخابات

الهيئات في الجمعية.

### كيف لهذه التعديلات أن تؤثر على عمل الصليب الأحمر؟

إن سجل جمعيتنا حافل بالإنجازات، ماضياً، حاضراً، وإنشاء الله مستقبلاً. ولكنه يتوجب علينا تحديث قاعدتنا القانونية والتي ستعطي دفعاً جديداً ونموذجياً لحركة الجمعية التي ومن خلال هذه القاعدة الجديدة ستعمل بشفافية، بوضوح، بسهولة، وبأقل تعقيد ممكن بحيث ولذلك

### آمل أن تكون ذكرى 27 نيسان منارة نهدي بها كلنا في عملنا داخل هذه الجمعية الإنسانية.

ونقوم بتحضير العملية الإنتخابية بشكل دقيق، نموذجي وجديّ واستناداً، للمعايير القانونية و الديمقراطية الحضرية و المتطورة.

وفي النهاية أقول، وبمناسبة الذكرى الرابعة والعشرون لشهداء الصليب الأحمر اللبناني في ٢٧ نيسان التي وبمناسبتها تصدر مجلة "Souvenir" بهذا العدد الجديد الذي يتضمن هذه المقابلة معي، إنه لا يسعني إلا القول أنه ولولا هذه الذكرى ولولا الشهداء ولولا ثقة كافة مسعفي لبنان وبالأخص مسعفي محافظة جبل لبنان والتي أقدرها من كل قلبي (مع الأمل أنني حققت بعضاً من رغباتهم بتمثيلي لهم في اللجنة المركزية) لما كنت أنا اليوم في سدة هذه المسؤولية في الجمعية. وهذا فضل كبير علي لن أنساه في حياتي ذلك أن الذكرى وشهادتها علمتني الكثير الكثير، بالرغم من أن الكثير ما زال ينقصني، لذا آمل أن تكون ذكرى ٢٧ نيسان منارة نهدي بها كلنا في عملنا داخل هذه الجمعية الإنسانية. أتمنى أن نسير كلنا في الجمعية على خطى الذكرى الرابعة والعشرون لشهادتنا في ٢٧ نيسان ٢٠٠٩ ولنا معكم في الذكرى الخامسة والعشرون موعداً لتجديد الذكرى، موعداً مع ذكرى الربع قرن عليها.

سيتحسن مستوى العمل و الإداء وتتحسن النتائج بشكل ملموس.

### ما هي الصعوبات التي واجهتكم خلال مراجعة النظام؟

إن الصعوبة الوحيدة التي واجهتنا وما تزال والتي ستواجه غيرنا في المستقبل، وهو أمر طبيعي، هي أن بعض الدم الحالي في الجمعية لكي لا أكون ظالماً بحق الجميع، هذا الدم الذي لا يتقبل التغيير والتحسين وهذه هي الصعوبة الأولى والأخيرة والتي لا مجال لتخطيها إلا تدريجياً و على مراحل من خلال ضخ دم جديد في الجمعية وبالتالي أعضاء جدد متطوعين وعاملين مع الأقسام واللجان والفروع وبالتساوي بالحقوق وبالواجبات.

أما وبما يختص بموضوع إنتخابات كافة الهيئات الحاكمة في الجمعية والتي ستحصل هذا العام لإنهاء ولايتها فنفيد: إنه وللأسف، فإن المقترحات الجديدة في مسودة النظام المنجز من لجنة الصياغة لن تعتمد في الإنتخابات هذا العام لأن الجمعية العمومية لم تقر ولم تعتمد بعد هذه المسودة أو هذا النظام لعدم وصوله إليها بعد.

أما وبما يتوجب على المتطوعين والعاملين معرفته بما خص الإنتخابات هو أهميتها ذلك أنه ومن خلالها ومن خلال نتائجها



النظر عن كبر أو صغر عدد الضحايا. إذا الوضع الإنساني في جنوب إسرائيل يتطلب العناية لتأمين المرور لفرق الطبابة وحق الجرحى بالاستشفاء، لقمنا بالعمل ذاته. بالفعل، هناك ضرورة ملحة لرفع هذه الاهتمامات الإنسانية - من غير تمييز - للمتضررين من الجانبين. يجب تأمين الحاجات الإنسانية لكل المحتاجين. يجب منح فرص غير مشروطة للعاملين الإنسانيين لتلبية الحاجة بدقة. وذلك يجب أن يطبق في أماكن النزاعات في كل أنحاء العالم، وليس فقط في غزة و جنوب إسرائيل. في حين أن الإجراءات الصعبة و

منذ إعلان وقف إطلاق النار من طرف واحد في غزة، خرج الشعب الفلسطيني مجازفا بروحه باحثا عن أقاربه محاولا أيضا تفقد ما تبقى له من حياته. في حين كانت سيارات الإسعاف التابعة للهلال الأحمر الفلسطيني قد أسرع بالدخول إلى أماكن كان من الصعب الوصول إليها بسبب القتال، تمكنت فرق الإسعاف من إخراج عدد أكبر من الجثث من تحت الأنقاض. كل أمل من وجود أحياء قد استغل.

الخسائر الإنسانية التي نتجت عن النزاع لم يكن لها داعي. المشاهد المروعة التي رأيتها في غزة للمواطنين الذين يعانون خلال أوج المعركة قد ساعدت في رؤية حقيقة عمياء لا جدال عليها. ذلك لا يدخل ضمن نطاق الصبح والخطأ من القتال العسير والأحقاد التاريخية في ما بين الأطراف المعنية التي لا يمكن لأحد التظاهر بأنها قد انحلت كنتيجة للهدنة. هذا يتعلق فقط بحقوق المواطنين ... وحق الجرحى بالحصول على عناية بسرعة في كل الأوقات. هذه الحقوق مطلقة وغير قابلة للنقاش.

الخدمة الإنسانية لإنقاذ الأرواح خلال النزاع لا يمكنها الارتكاز على الفرص الضيقة أو على التفاوض لخلق منافذ كالممرات الإنسانية. التأجيل لو حتى لبضع ساعات غير مقبول قطعاً. فترة الثلاث ساعات هدنة لتسهيل مرور العاملين الإنسانيين ليقوموا بعملهم بالرغم أنها كانت علامة جيدة، لا زالت محزنة وغير ملائمة لفرق الطبابة لإخلاء الجرحى إلى مكان ليحصلوا على المعالجة. من الضروري تأمين المداخل الإنسانية في كل وقت. بغنى عن القول ولإنقاذ الأرواح، يجب على كل الأطراف

مما أدى إلى ارتفاع مخيف لعدد الموتى الذي يتضح الآن أكثر فأكثر. فرق الطبابة و الفرق الإنسانية بنفسهم أصبحوا عرضة لنتائج القتال. فمستشفى القدس تحت إدارة الهلال الأحمر الفلسطيني في مدينة غزة - مزدحمة أيضا بكباري المستشفيات - قد عانت من إصابة مباشرة، كما أطلق النار أيضا على مخزن مملوء بمواد الإغاثة. هذه الحوادث القاسية غير مسموح أن تتكرر.

المعاناة التي أصابت العائلات في سديروت جنوب إسرائيل الخائفين من سقوط القذائف لعدد من السنوات لا يمكن غض النظر عنها أيضا. انه غير معقول وغير مقبول، مقارنة أو قياس مرارة و معاناة البشرية - بغض



### أيها الأصدقاء الأعزاء،

مبادئ حماية المهمات الطبية. زيارته لغزة في كانون الثاني. كما سوف تقرؤون، لقد أدرك من جديد أهمية وجود المنافذ الآمنة للمهمات الطبية لإنقاذ الأرواح خلال الحرب وكم هو صعب احترام والحفاظ على هذا المعتقد الأساسي من القانون الدولي الإنساني. أظن أن كلماته المكتوبة باسم الحركة بأكملها، تعبر عن الوضع.

جورج كومينوس  
رئيس البعثة  
اللجنة الدولية للصليب الأحمر في لبنان

المهمات الطبية هي من أولويات أعمال اللجنة الدولية للصليب الأحمر وحركة الهلال الأحمر و نحن عازمين على حماية ودعم الجرحى والمرضى وذويهم خلال النزاعات. منذ البداية في أول معركة التي حثت علي قيام الصليب الأحمر، من 150 عاما في سولفيرينو، عملنا لحماية المهمات الطبية خلال فترات العنف.

في هذا السياق، أود أن أشارككم ما قد كتبه رئيس اللجنة الدولية بعد

في 27 نيسان من كل سنة، نجتمع في ذكرى الأحداث المحزنة التي قد عانيت منها في الصليب الأحمر اللبناني. في كل يوم كل واحد منا يتذكر انه قد خسر صديق، زميل و فرد من أفراد عائلة الصليب الأحمر والهلال الأحمر. سنة 2009 أيضا شهدت اختطاف لأرواح مسعفين نتيجة للنزاعات المسلحة، في وقت كانت اللجنة الدولية للصليب الأحمر تنادي بأعلى صوت لاحترام

جاكوب كالينغرغر  
رئيس اللجنة الدولية للصليب الأحمر



## شكراً لكم أيها الشهداء، لأنّ هذه القوة تأتي منكم

نحن معشر المسعفين، تأتينا دعوة من إرادة أكبر من إرادتنا، فتجذبنا إلى هذه الرسالة بشغف. عبرة نتعلم منها.

قد يكون بيننا من قام بمهمات إسعافية أكثر عدداً منكم ودفع ثمنها ساعات وأياماً وشهوراً وسنين، لكن هذا الوقت هو جزء من حياتنا، أما أنتم ففي مهمة واحدة أعطيتكم حياتكم كلها.

ليست رخيصة حياتكم، لقد كانت أغلى ما عندهم، بذلتوها ودفعتموها ثمناً لقناعاتكم، ولو حاولنا تفسير ذلك بالكلام لن نعطي المعاني حقها.

لن يستطيع الكلام ترجمة شعورك أيها المسعف الشهيد، حين وقفت وجهاً لوجه أمام الموت، ماذا قلت له؟ هل حاورته؟ أم تحديته أو دخلت معه في سجال عقيم؟

لا أدري، ولكن المؤكد أنك دخلت مع نفسك في مقاربة صعبة، وضعت خلالها خياراتك في ميزان القلب والعقل والقيم والمبادئ، فإتخذت قرارك في المضي بمهمتك الإنسانية، وأن تكمل رسالتك، فتخطيت حدود الواجب وتحولت مسعفاً إلى الأبد وإرتفعت حتى صرت لنا، شعلة تنير الطريق.

GEORGE HADDAD - Valium

٢ نيسان ١٩٨١  
٢ نيسان ١٩٨١  
٢ نيسان ١٩٨١  
٢٠ قانون الثاني ١٩٨٤  
٦ شباط ١٩٨٤  
٢٧ نيسان ١٩٨٥  
٢٧ نيسان ١٩٨٥  
٦ ايار ١٩٨٥  
١٧ أيلول ١٩٨٥  
١٠ آب ١٩٨٦  
١ تشرين الاول ١٩٨٦  
١٦ شباط ١٩٨٧  
١١ آب ٢٠٠٦  
٦ حزيران ٢٠٠٧  
٦ حزيران ٢٠٠٧

وإن بنا نترك أشياء كثيرة وهوايات متنوعة وإسترخاء يتمناه أي شخص آخر.

نلبّي النداء الخفيّ، فنلتزم بدلاً من الإستسلام، ونربح من تحقيق ذاتنا فرحاً لا يوصف عندما ننقذ حياة، أو نخفف ألماً، ولكن بيننا من يلاقي في نتيجة هذا الإلتزام مصيراً لا هروب منه...

أهو القدر؟ أمهي الدعوة؟ أم هي الرسالة؟ مهما إختلفت الأسماء تجمعنا المبادئ الواحدة، وتربط فيما بيننا القيم السامية، التي قد يعتبرها الآخرون وهماً أو سخافة أو عقدة نفسية. لكن العاديين كثيرين والمدعوين هم النخبة، وأما المختارون فهم نخبة النخبة.

برحيلهم يتركون لنا درساً في الإلتزام، عبرة في الهمم، ودافعاً للإستمرار في حمل مشعل الرسالة. هناك قدرة عظيمة ورائعة تتمسك بأحاسيسنا الواعية فتجبرنا على الإستمرار في الحياة في حين نتمنى مرافقة من نحب إلى حيث يذهبون.

فشكراً لكم أيها الشهداء، لأنّ هذه القوة تأتي منكم، إن نحيا على

الأخت ماري صوفي الزغبى  
سليم حسن حمود  
خليل صيدح  
توني ريمون أسمر  
سليم فيكتور عبود  
ميشال منصور مكرزل  
جوزف جرجس الخوري  
باسل عبد الغني بزري  
طه إسماعيل لشين  
سليم أنطوان خيرالله  
فارس داوود لبس  
حسين سامي همد  
مخايل جورج الجبيلي  
هيثم سليمان  
بولس معماري

بعلبك  
بعلبك  
بعلبك  
اشرفيه  
اشرفيه  
قرنة شهوان  
قرنة شهوان  
صيدا  
طرابلس  
اشرفيه  
قب الياس  
المريجه  
زحلة  
حلبا  
حلبا

المسعفان المخطوفان: سمعان جدع والفرد كتاني

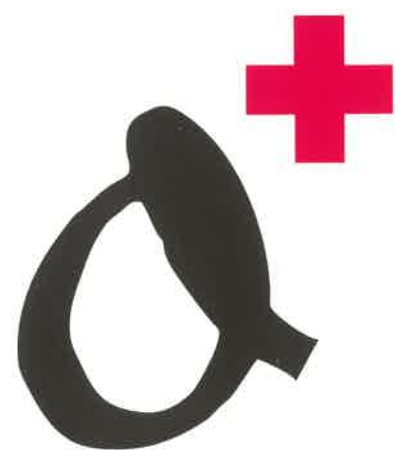
## قدر الشهادة...



المسعفان  
المخطوفان:  
سمعان جدع  
والفرد كتاني

## البقاء...





"Think positive. Act positive."

Memac *Agiloy*

10 years of partnership with the Lebanese Red Cross





## Crise économique et volontariat ne font pas bon ménage à la CRL

Le volontariat est-il en baisse au Liban et pour quelles raisons? Une enquête auprès de la Croix-Rouge libanaise, qui a l'un des départements de volontaires les plus impressionnants du pays, montre que le volontariat se porte toujours bien, mais que la crise économique pèse lourd sur la durée de l'engagement bénévole.

**De nombreuses associations souffrent aujourd'hui d'un manque de volontaires. Les gens n'ont-ils plus le temps? Est-ce que c'est l'envie qui leur manque?**

L'enthousiasme des jeunes est intact, assure la présidente du département des secouristes à la CRL, Rosy Boulos. "Nous n'avons pas de problèmes au niveau du recrutement, malgré une légère diminution, dit elle. Dans nos 43 centres, nous avons

actuellement une moyenne de 100 à 150 recrutements par an par centre, dont il reste de 35 à 40 après l'entraînement, mais c'est amplement suffisant."

Mme Boulos rappelle que les critères de recrutement sont très stricts à la CRL: les candidats doivent s'abstenir de toute appartenance ou affiliation à un parti politique tant qu'ils sont au service de la Croix-Rouge. Ils doivent évidemment avoir un casier judiciaire vierge, puis subir une formation de huit

mois à un an pour devenir des secouristes à part entière. Au cours de ces sessions, les futures secouristes prennent des cours, suivent des stages, participent à des camps, subissent des examens...

"Nous ne formons pas seulement les secouristes, mais aussi les ambulanciers, poursuit Mme Boulos. Ceux-ci doivent avoir leur permis de conduire depuis un an au moins, et ils sont formés durant une année." Une fois secouristes,

les jeunes doivent assurer des permanences qui peuvent être contraignantes. Au bas mot, ils doivent être présents une nuit par semaine, de 18h à 6h, ainsi qu'un week-end et assurer une permanence à des postes de secours quand il y a de grands événements comme des concerts, des matchs, poursuit-elle. Cela fait 20 à 30 heures par semaine. La discipline est très stricte, nous traitons les secouristes comme s'ils étaient des employés. Ils ont aussi un recyclage chaque année."

Des formations d'une grande

trouvent dans l'obligation de travailler pour subvenir à leurs besoins ou payer leurs études. Beaucoup d'autres émigrent. Ils nous quittent désolés, mais ils sont obligés de le faire."

### Jour et nuit, pas les mêmes conditions

Contrairement à ce qu'on pourrait penser, les équipes de jour souffrent des problèmes de volontariat plus que celles de nuit: "Les équipes de secours de jour sont au nombre de 35, sur tout le Liban, explique Mme Boulos. Elles arrivent à répondre à environ 60% des appels

coup parce que dans un grand nombre d'immeubles, il n'y a pas d'ascenseurs, et ils doivent transporter les malades sur les escaliers. Or ils n'ont pas d'assurance maladie."

Mme Boulos estime que pour pouvoir garder les secouristes de jour, il faudrait prévoir un salaire. "Nous ne pouvons pas le faire actuellement, explique-t-elle. Le gouvernement, qui nous mandate pour prendre en charge les soins préhospitaliers, nous réserve un budget de 2,165 milliards de livres, ce qui n'est pas suffisant. Les pays donateurs, qui nous aident

pour les équipements et dans d'autres domaines, ne comprennent pas qu'on leur demande de payer des salaires."

### L'admiration du monde entier

Le seul point faible dans ce département de volontaires de la

CRL reste la gestion des ressources humaines, reconnaît Mme Boulos. "Nous avons déjà mis au point une stratégie pour les cinq ans à venir, explique-t-elle. Nous allons travailler spécialement sur la gestion humaine et tendre vers une très haute technicité. Nous avons déjà créé une école pour la formation."

La CRL pense-t-elle changer de politique et rémunérer les secouristes? "Il n'est pas question de payer les équipes de nuit, dit-elle. Mais si nous ne trouvons pas de financement pour



exigence qui font des secouristes de la CRL ce qu'ils sont aujourd'hui. Or, c'est justement à partir du moment où ils sont si bien entraînés que le problème commence. "La crise économique ne pèse pas au niveau du recrutement, mais quand ces secouristes deviennent formés et expérimentés, constate Mme Boulos. En effet, c'est la durée de l'engagement des secouristes qui s'est raccourcie, étant actuellement d'une moyenne de deux à trois ans. La crise économique est à blâmer, parce que beaucoup se

au 140, alors que les équipes de nuit répondent à 90% des appels. La raison est simple: la plupart de ces secouristes sont jeunes, ils ont entre 18 et 40 ans, et travaillent le jour. Le travail dans le cadre des équipes de jour doit être considéré comme une carrière. Or jusqu'à présent, nous ne payons que ce qu'on appelle un per diem, c'est-à-dire des frais de transports et de nourriture, qui se limitent à 240 000 livres par mois. À ce rythme, ils ne peuvent pas se consacrer à nous. De plus, ils se fatiguent beau-



les équipes de jour, celles-ci vont disparaître. Actuellement, plusieurs de ces équipes sont payées par les comités locaux." Elle précise qu'une équipe de jour a besoin d'un budget d'environ 30 000 dollars par an. "Pour l'instant, sur une moyenne de 156 appels par jour, ces équipes arrivent à répondre à 92 environ, ajoute-t-elle. Il faut se souvenir que nos services sont complètement gratuits. Or les gens nous traitent comme des salariés et nous critiquent beaucoup quand nous ne pouvons répondre à l'appel ou quand nous tardons."

La présidente du département estime aussi qu'il est très important d'assurer un certain confort à ces secouristes dans leurs centres. "Nous avons commencé à travailler sur ce point affirme-t-elle. De plus ces secouristes forcent l'admiration du monde. Ils ont beaucoup attiré les regards vers eux depuis la guerre de 2006. Nous recevons un grand nombre de dons et nous avons pu rénover une grande partie des équipements. Nous avons actuellement pour but de renouveler toutes les ambulances de 7 à 10 ans d'âge. Nous sommes aussi en train d'uniformiser les standards."

La présidente du département souligne que l'enthousiasme des volontaires est ce qui l'a "réconciliée avec le pays". Elle rend hommage au directeur des secouristes, George Ketta-

neh, un homme "exceptionnel", selon elle. En cas de guerre ou de catastrophes, les overalls orange évacuent les blessés et les populations déplacées, ils transportent des médicaments et de la nourriture aux villages isolés (en temps de paix comme en temps de guerre, les services sont tous gratuits). "Nous appelons les secouristes à la prudence et ne les obligeons jamais à se rendre à un endroit dangereux, dit-elle."

On aurait cru qu'ils seraient hésitants en pareil cas. Or ils insistent à faire partie des opérations de secours. Les mesures de sécurité passent toutefois en premier. Les secouristes doivent attendre l'ordre qui provient de la chambre d'opérations (il y en a quatre au Liban) avant de bouger."

Extrait de l'article paru dans l'Orient le Jour du mardi 16 décembre 2008

One of the main problems of the LRC EMS day rescue teams is that they are overworked in most areas. Which volunteer is going to want to keep on working this difficult, grueling job day after day from 7am to at least 6pm without any breaks, insurance, healthcare, vacations or decent salary?

We can be sure that if it wasn't for their passion and motivation of the EMS volunteers, the day rescue project in the Lebanese Red Cross would not have survived.

#### **AN INCREASED RESPONSE IN BEIRUT THANKS TO THE SUPPORT OF GENEROUS DONORS.**

A positive development on this front during the past few years has been the steady and precious support of generous local donors, who have each "adopted" a day rescue team in Beirut, thus increasing the teams from only 1 team in 2005 to 4 teams today. We use the humble pages of Revue Souvenir to honor and thank them for their contributions:

- Since 2006, **Robert and Joumana Asseily and their children** have been supporting the LRC EMS in Achrafieh by funding two day rescue teams, covering annual expenses for per diems, maintenance and fuel for ambulances.
- The **"Cimenterie Nationale"** Company, covering the expenses of a day rescue team in Beirut.
- **Katherine Alfred Kettaneh and her children, Gilene, Nadine and Audrey** have also contributed to cover the expenses of a day rescue team in Beirut.

It is important to note that Katherine is the wife of the LRC EMS volunteers Alfred Kettaneh, who had been kidnapped during the Lebanese civil war while performing his humanitarian duty, and has not given any sign of life since then.

- A generous donation from the **"Hajj" family**.

# Q. Who has more books in stock than Antoine ?

Librairie Antoine has launched its online bookstore with more than 500 000 titles in English, French and Arabic.

Visit our website [www.antoineonline.com](http://www.antoineonline.com) and discover our great bargains home delivered.

**Antoine Online**  
[www.antoineonline.com](http://www.antoineonline.com)

Librairie Antoine  
Since 1933





Ministry of Tourism  
Lebanon

*Celebrating Lebanon!*



Lebanon, the **exquisite melting pot of traditions and cultures**, is the finest destination for **holidays gathering**. Have a complete insight of Lebanon, trekking its **landscapes**, enjoying its **skiing resorts**, discovering its **unique holidays' customs**, tasting its **cuisine** and meeting its people! **Indulge, dance and party** as you **celebrate with the style, entertainment and fun** that you would only expect at **Lebanon's most exciting venues**. Discover a **paradise of diversity** as you spend your **best holidays ever** in Lebanon!

For more info, contact your travel agency or visit [www.destinationlebanon.gov.lb](http://www.destinationlebanon.gov.lb)



وزارة السياحة  
لبنان

*لبنان العيرا*



لبنان، كنز الحضارات والثقافات العريقة، هو الوجهة المثالية لتمضية موسم الأعياد وسط أجواء مبهرة. اكتشف روعة لبنان متأملاً جمال معالمه الأثرية، متنقلاً بين منتجعاته السياحية، متلذذاً بلقمته الغنية ومغموراً بحسن ضيافته المحلية. احتفل وارقص واستمتع بسهرات من العمر تحت سماء مضيئة بألف لون ولون وفي ربوع وطن اشتهر بفنادقه ومراحه الراقية وبأسلوبه الفريد في الاحتفال والسهر. اكتشف فردوساً من التنوع يزخر بكل مقومات التسلية والترفيه واجعل فترة الأعياد في لبنان أجمل لحظات حياتك.

لمزيد من المعلومات، زُر موقعنا الإلكتروني: [www.destinationlebanon.gov.lb](http://www.destinationlebanon.gov.lb)



# يا حارس سهرات الناس

تحت الشتي وتحت الضرب  
بقلب النار بنص الحرب  
يا حارس سهرات الناس  
بين الشرق وبين الغرب  
من وهج الخطر بتحضر  
يا مسعف بللون الأحمر  
إنت أمل السلام

دمي وقلبي      لالك يا صديقي  
دربك ع دربي      تتوسع تربي

نحننا وأنتوسوا منكبر  
حتى هالوطن بتعمر  
والحلم الضايح بتزهر  
رع نبني لبنان الأفضر

زقزق عصفور التيان  
وزهر غنبر الوديان  
دعساتك يا جندي الخير  
تزرع خلاص الإنسان  
جيشك إيمان بلا سلاح  
إستشهادك أقوى سلاح  
واللي راهو رع نذكرهن

عمر الرحباني

# يا نجمة الصحرا

يا نجمة الصحرا أأا بتوعى إلّاع صوت البكي  
قوليلي يا أرضي يا هالزهره قوليلي شو بكي  
والليل طال الليل فوو بساتين الارض الخضرا  
والناس بعينيهن عقد وبقلبن جمره حمرا

الطفل ألي عم يبكي      من بردو ما بينام  
والنايم بالشوارع      عم يشهد شي نظرة  
شو هالدي اللي وصلنا لا      الفقر متلي فوابينا كلها

يا نجمة الصحرا أأا بتوعى إلّاع صوت الأناين  
أنت الزهرة الحرة ألي بينتشر عطرا ع الظلومين  
والليل طال الليل وما عنا كهربا ولا شمعة  
حتى القمر بينورو عم بضوي علينا دمة دمة

الطفل ألي عم يبكي      من بردو ما بينام  
وعتالنين الصانع      ناظرين الشغل نظرة  
شو هالدي اللي وصلنا لا      الفقر متلي فوابينا كلها

عمر الرحباني





LE COMITÉ DE  
RECRUTEMENT  
DU 203

## Pour prendre LA RELÈVE...

**Tout  
a commencé  
il y a déjà  
150 ans!**

150 ans de service continu, un service qui ne cesse de s'étendre et se perfectionner. Ce même service est - au Liban - assuré par des jeunes bénévoles, des jeunes qui s'engagent dans cette mission pour prendre la relève de génération en génération... De prime abord tout semble facile, mais hélas ce n'est pas le cas : le fait de trouver des jeunes qui désirent être bénévoles, se heurte - et surtout de nos jours - à maints

problèmes.

Tout d'abord et malheureusement, on retrouve un manque flagrant, c'est celui d'une stratégie nationale de recrutement de secouristes. Cette stratégie aurait pour cible les écoles, les universités, les instituts... et permettrait surtout une profonde collaboration avec différentes organisations non-gouvernementales, caritatives ou sociales...

À la lumière de cette stratégie nationale tous les centres pourraient recruter chaque année selon un programme unifié et à des dates annoncées à l'avance. En effet, le résultat serait une facilité d'accès aux établissements éducatifs, et une vision à long terme d'un programme de recrutement qui se révélerait aussi un programme de sensibilisation à la Croix Rouge.

On pourrait penser que nous ne sommes pas responsables de ces choses là ! Mais n'oublions surtout pas que non seulement sommes-nous concernés par le domaine du secourisme, mais nous avons de même une responsabilité sociale à assumer. De ce fait découle l'engagement profond du secteur de Kornet Chehwan dans le recrutement, cette année plus que jamais, ayant pour but d'améliorer la méthode traditionnelle de recrutement afin de rassembler le plus grand nombre de jeunes désirant être bénévoles à la Croix Rouge Libanaise, et les sensibiliser à notre mission. Cette nouvelle méthode se base sur un plan annuel de travail qui a commencé début 2009, et qui s'étend sur toute la zone géographique relevant du domaine de notre secteur.

Des sessions de recrutement ont déjà été données par des secouristes formés, et vont être données dans presque tous les établissements scolaires de notre zone, toutes les universités et tous les groupes scouts de la région, sans oublier les annonces affichées ou distribuées. Les sessions sont organisées de telle manière à présenter le rôle de la Croix Rouge, initier le public au bénévolat et au sacrifice, et leur montrer concrètement l'importance du secourisme, et ceci par des moyens divers. Les jeunes qui auront répondu à notre appel seront appelés à participer à plusieurs journées organisées spécialement pour eux, afin de mieux connaître leurs sens de responsabilité, de coopération et d'esprit de groupe (et non uniquement selon la mé-

thode traditionnelle d'interview). Ces journées à thèmes différents seront suivies d'une rencontre personnelle avec chaque candidat, puis d'une visite médicale. Ainsi, nous arriverons enfin à la période d'entraînement d'une quarantaine de jeunes qui auront validé toutes les étapes précédentes et seront devenus dignes de porter le nom de « Secouristes à la Croix Rouge Libanaise ».

Enfin, nous tenons à remercier tous ceux qui, d'une façon ou d'une autre, nous ont aidés ou même encouragés dans notre recrutement, mais d'autre part espérons avoir, dans le futur proche, une stratégie unifiée de recrutement au niveau national. Afin de toujours pouvoir PRENDRE LA RELÈVE !!!

LEILA KHARRAT  
"Pink 203"

Membre du comité de recrutement

**"150 ans de service continu, un service qui ne cesse de s'étendre et se perfectionner."**

thode traditionnelle d'interview). Ces journées à thèmes différents

seront suivies d'une rencontre







## Leaving the Red Cross

Writing a testimony about my Red Cross experience as a First Aid volunteer is not an easy task especially that every time I start writing, I block and tears come to my eyes. I can't express myself properly. Being 'STY-LO' (my nickname as a Red Cross volunteer) was a very big part of my life and now, here I am, in Paris, totally detached, and yet whenever I hear the siren of an ambulance or see the red cross flag my heart starts beating quickly and a certain weird feeling just invades me... I don't know what to say... what to write... Can my tears write alone?

Joining the First Aid Red Cross team wasn't really part of any plan I had. In 2001, I happened to pass by coincidence with my friends to the Kornet Chehwan sector and simply added my name on the volunteer list just as another extra-curricular activity. With time, after joining the Kornet Chehwan First Aid sector (203), learning more about Red Cross, entering the world of first aiding, and evolving within this sector, I realized that this simple thirty minute visit had actually changed my life.

After seven years of being part of this family, in August 2008, a crossroad in my career drove me to travel and continue my studies abroad. The first few months I honestly didn't really feel anything, distracted as I was by all the changes taking place in my life. On the contrary, I might have even felt relieved! I

had no extra duties and much more free time. Then it hit me: as time goes by, "The Feeling" starts getting to you. Bit by bit, you realize how different your life is. Putting away your role as a Red Cross first-aid volunteer creates a big void in you, a big emptiness that can't be easily filled. It's as if a part of you has been taken away. As a matter of fact, those seven years are more than just a nice experience where you learn a lot of things and share it with other colleagues. It is a way of looking at things. It's a baggage you will hold onto for the rest of your life. I even believe that in a way, it is your own personal 'first aid kit'. It is part of you, part of your personality, of who you are now, who you will be in a few years and of who you will affect during your life path. The scenarios that come back to me can range from a patient

in serious pain yet smiling and thanking us, to listening to one of my fellow rescuers arguing about a certain point in one of our daily meetings....

...from waking up at 5 am on a cold morning before heading to university for an emergency call, to working in the meeting room till 5 am in the mor-

I am the person I am now, partly because of 203/208 and all the rescuers who were and still are at 203/208.

ning preparing for souvenir, or summer camp or technical exams....

...from waiting impatiently in the operating room for the ambulance to contact you while they are on a scene of explosion, to patiently teaching the new volunteers the importance of commitment and hard work.

The list of memories is infinite and a deep feeling, far stronger than myself, invades me whenever I think back to my Red Cross experience! I can pretty much say that I grew up in this sector and basically learned an enormous amount of things that I wouldn't have even dreamt of learning in another setting! I am the person I am now, partly because of 203 and all the rescuers who were and still are at 203.

This experience has offered me far more than I have given it! You get to know yourself and others under different circumstances. You test yourself, your patience, your strengths, your weaknesses your skills, and even your basic senses. You simply challenge yourself on different levels.

The list of positive vibes that come to me is never-ending! The connections you build with your friends at the Red Cross who shared with you those years are lifelong connections. The inner gratitude that a patient or his family reflects by a smile or a hand shake transforms into an inner strength in your daily life.

In reality there were a number of routine tasks and maybe annoying things that we sometimes were obliged to do during our shifts, just like everything in life. However, taking all that into consideration, the journey was and is still worth every minute. The good times, the boring times, the sad times, the stressing times... Everything was worth it. 203 simply made me believe in my capacities,

in others and in the ability to change or improve things just by believing and working with great dedication.

It takes a certain amount of time to reflect upon your feelings and fully visualize the consequences of the years that you spent as a first aid volunteer. Then with a happy tear, a smile on your face and a big bag of unforgettable memories and achievements, you finally face reality and hold onto this experience forever close to your heart. I am honored to be a member of this family, and to have taken part in this common goal we all have:

Beyond The CALL OF DUTY. Sincerely, and always...

STYLO 203

وأخبارهم.  
استقلت وفي ذاكرتي أنين آلاف المرضى  
الغير قادرين على الاستشفاء.  
استقلت وفي القلب حنين دائم إلى  
المدرسة التي علمت أشرف نهج  
وخرجت أعظم العظماء.  
استقلت وفي العين دمة تختصر آلاف  
المعاني والأحاسيس كالفرح والحزن  
والغبطة واليأس والكثير الكثير مما لا  
استطيع وصفه.  
استقلت ولست بنادم على أي لحظة  
أو مهمة أو أي شيء قيمت به في هذه  
المؤسسة بل على العكس تماماً: فخور،  
فخور، فخور...  
إن كنت قد استقلت وما زلت أحمل كل  
هذه الأحاسيس والمشاعر في داخلي  
فأنا حقيقة لم استقبل ولكن قدر كل  
مسعف سواء أدرك ذلك أو لم يدرك أن  
يبقى مسعف إلى الأبد بشكل أو بآخر.

زملائي وخلال إجتماع الفرقة بعد  
العشاء بدوت عاجزاً عن مواجهة تلك  
العاصفة التي كنت أرزح تحت وطأتها  
منذ سنين ألا وهي الهموم والتحديات  
على كافة الصعد مكان لا بد لي أخيراً  
من التحلي بالشجاعة وإتخاذ القرار.  
استقلت من الصليب الأحمر اللبناني -  
فرق الاسعاف الأولى عاطياً الأولوية  
لأشياء أخرى ما عاد بوسعي التنكر  
لها، استقلت وكما كل مسعف أخذاً معي  
الكثير الكثير من تلك المدرسة العظيمة  
الراسخة والمتقلة بأسمى وأعظم  
التعاليم. أخذاً ضجيج المهمات وصخب  
الفرق، حاملاً معي أيضاً الكثير الكثير  
من المبادئ والقيم مخزناً في ذاكرتي  
صوراً لن تمحي أبداً.  
إن المسعف في الصليب الأحمر اللبناني  
وإن رحل عن المؤسسة فهو لا يرحل.  
استقلت أخذاً معي ضحكات الزملاء



إنه يوم الأربعاء ١٢ ايار ٢٠٠٨، دوام  
عادي في الصليب الأحمر اللبناني، فرق  
الاسعاف الأولى - قرنة شهبان. دخلت  
المركز يومها ليس كما دخلته من قبل،  
لم أكن أعلم أنني مثل هذه الليلة سأقول  
وداعاً لأشياء كثيرة اعتدت عليها  
لسنوات مضت.

لبست الزي الرسمي، قيمت بواجباتي  
في المركز كما ولو أنه الدوام الأول  
لي في المؤسسة. تناولت العشاء مع





Final ceremony: The new 203 family!

August 2008: Visa 1 Promo 2008...

As a result of 1 year of recruiting new members, Kornet Chehwan sector organized a training camp for the new rescuers: Visa 1, after they had fully completed their «Brevet» training.

During this camp the new members of the LRC acquired some of the skills needed to integrate the 203 sector. As usual, the camp was a physically and mentally challenging experience.



Sessions «a la carte»!!!



Grande manoeuvre: Learning to work under stress.



Atelier Soin: Learning how to clean and bandage wounds.

September 2008:  
Summer Camp!

This year, the summer camp was outstanding, being a joint venture with the newly opened sector 208 (Bolonia). New techniques were learned including simulation of multiple casualty incidents and obstetrics and delivery... It was an unforgettable experience for members of both sectors.



X-Rescue: Joining fun and work...



203/208: A successful Combination.



Practice makes perfect!

March 2009: «Ecofor» week-end for Promo 2006 (203) and Promo 2007 (208)

«Ecofor», or Ecole de Formation, is a program followed by every rescuer who has successfully completed the technical training in the center. Its objective is to train those rescuers to become responsible mission leaders (chefs de mission) based on different methods of training (seminars, presentations, maneuvers,...), for them to be able to handle any situation: complications with the hospital, the families, or even the patient himself, ...

each rescuer in the team, as well as the patient and the people around.

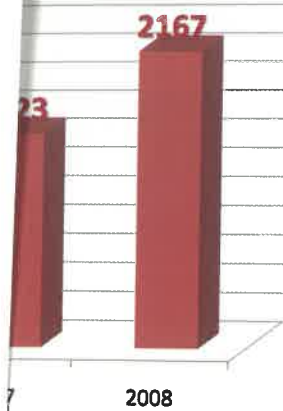
Mission leaders should also have very good communication skills since apart from the communication with the team members and the patient, sometimes they have to coordinate with other organizations such as the Civil Defense or the Police.

They should of course be able to play the main part in the protection of

203 and 208 now officially have 14 and 15 new mission leaders, respectively! Of course, they still have much more to learn!







Evolution of the number of emergency and patient transport mission in Kornet Chehwan Station

### Bologna Sector updates

The official opening of the 208 station successfully took place on ... 08/08/2008! The rescuers of the first 208 promotion, Promo 2007, who were finishing their training at 203, added the final touches to the center in no time, and in August 2008, they welcomed a new promotion of rescuers. The 18 volunteers of the 2008 promotion are now finishing the first part of their technical training. The center counts 33 rescuers today, and is starting to recruit. In parallel, Promo 2007 is completing its "Ecofor" training, and those who chose to become ambulance drivers are nearly there!!!

### September 2008: Summer Camp!



### شهداء الصمت

أحببتهم وهم في عمر الزهور، يبذلون، مقطوعين، من صحتهم و سهرهم و دروسهم و لهوهم، كما أحببتهم في وجوههم الضاحكة المتفائلة، وفي الخبرة المؤسسية حاملة الأمل والحياة. أحببتهم حاملين أعمارهم على أكفهم، مستعدين لكل تضحية، يلون نداء الواجب في الحروب على لبنان، وفي أحداثه الأليمة، وفي الأيام العادية، ولم نتصور، يوماً، أنهم، خلافاً لمواثيق العالم الدولية التي تحميهم، سيكونون هدفاً سهلاً لمليشيا أو لعدو، يُقتلون! في عز عطائهم، مدنيين ودينيين، راجلين أو راكبين: بالأسلحة العادية أو بالصواريخ. إن انحدار الأخلاق ومحاولة تعطيل القيم، في عالمنا المعاصر، حول الحروب والمعارك، محلية أو دولية، إلى نوع من السادية لتلحق أكبر قدر ممكن من الأذى والقتل والدمار، ليس بين الجنود والمتقاتلين فحسب، بل بين المدنيين: شيوخاً ونساء واطفالاً، وبين من يهب لنجدتهم ودرء الموت عنهم، وانتعاش الأمل فيهم، وزرع حب الإنسان: الأخ والصديق والكائن الحي، الذي على صورة الله ومثاله، في قلوبهم.

يعز على مؤسسة الصليب الأحمر في لبنان، وعلى اللبنانيين جميعاً، أن يصل عدد شهدائهم إلى الخمسة عشر شهيداً، في ظروف كان دافعها الحق والإعتداء، وأخراس صوت الحق والتضحية، والاستخفاف بالتطوع المجاني، الذي لا يعرف التفرقة في إنقاذ الأرواح.

محببتنا وصلاتنا واحترامنا، وهذه الذكرى، لشهداء الصمت: الأحياء في قلوبنا وتراثنا، الذين اختصروا طريق الإنقاذ وأعطوا بدون منة، فهم محط تقدير الجميع، وبهم، لا يزال الصليب الأحمر اللبناني: بأفراده وألوانه وسياراته ومراكزه، عنوان فخرنا ومحفز مساعدتنا وملجأ أخوتنا ورمز إنسانيتنا، إذ عليه ينطبق أروع الكلام:

JOSEPH ABI RACHED

وهل هناك أعظم من أن يبذل الإنسان نفسه عن أحبائه؟

As a proud Lebanese, I have always wanted the world to know who I am, where I come from, and what I represent. But today, this feeling doesn't stop here: as an honored former volunteer in the Lebanese Red Cross,

I want the whole world to know what all the Lebanese Red Cross volunteers go through: I joined the Lebanese Red Cross in 2003, and left in 2008 because of lack of time since I had my work and my university going on at the same time. During those years, Lebanon passed through many ups and downs, that we,

rescuers, lived with a mix of emotions: fear and yet enthusiasm, sadness and yet great joys, tiredness and yet a mind full of energy. And at the end of each day, we never regretted anything.

Looking back, I can say with full conviction that this was the best time of my life, the experience of a lifetime!

I can now understand the true meaning of a saying: "If you cannot give a life, you can save a life". It is wonderful giving people new chances of living!

Yes, I left the center, but

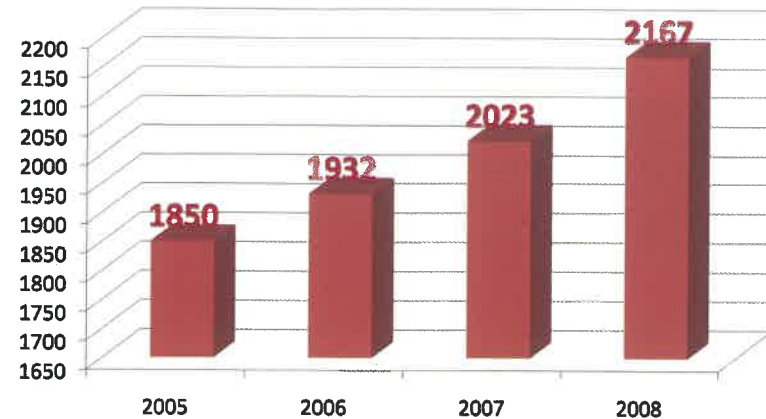
one thing still remains with me, and it will always be that way: the spirit of our honored Martyrs of the Lebanese Red Cross. They are the source of our strength and the soul of this organization.

I hope that through these few words, the world will understand the message that the Lebanese Red Cross sends every day, and the sacrifices our brothers make on a daily basis. "Together, we can save a life!"

ELIE HELOU - BABY 403







Evolution of the number of emergency and patient transport mission in Kornet Chehwan Station

#### Bologna Sector updates

The official opening of the 208 station successfully took place on ... 08/08/2008! The rescuers of the first 208 promotion, Promo 2007, who were finishing their training at 203, added the final touches to the center in no time, and in August 2008, they welcomed a new promotion of rescuers. The 18 volunteers of the 2008 promotion are now finishing the first part of their technical training. The center counts 33 rescuers today, and is starting to recruit. In parallel, Promo 2007 is completing its "Ecofor" training, and those who chose to become ambulance drivers are nearly there!!!



#### شهداء الصمت

أحببتهم وهم في عمر الزهور، يبذلون، متطوعين، من صحتهم و سهرهم و دروسهم و لهوهم، كما أحببتهم في وجوههم الضاحكة المتقاتلة، وفي الخبرة المؤاسية حاملة الأمل والحياة. أحببتهم حاملين أعمارهم على أكفهم، مستعدين لكل تضحية، يلبّون نداء الواجب في الحروب على لبنان، وفي أحداثه الأليمة، وفي الأيام العادية، ولم نتصور، يوماً، أنهم، خلافاً لمواثيق العالم الدولية التي تحميهم، سيكونون هدفاً سهلاً لمليشيات أو لعدو، يُقنصون؛ في عز عطائهم، مدنيين ودينيين، راجلين أو راكبين؛ بالأسلحة العادية أو بالصواريخ. إن انحدار الأخلاق ومحاولة تعطيل القيم، في عالمنا المعاصر، حول الحروب والمعارك، محلية أو دولية، إلى نوع من السادية لتلحق أكبر قدر ممكن من الأذى والقتل والدمار، ليس بين الجنود والمتقاتلين فحسب، بل بين المدنيين: شيوخاً ونساء واطفالاً، وبين من يهب لنجدتهم ودرء الموت عنهم، وانعاش الأمل فيهم، وزرع حب الإنسان: الأخ والصديق والكائن الحي، الذي على صورة الله ومثاله، في قلوبهم. يعزّ على مؤسسة الصليب الأحمر في لبنان، وعلى اللبنانيين جميعاً، أن يصل عدد شهدائهم إلى الخمسة عشر شهيداً، في ظروف كان دافعها الحق والاعتداء، وإخراص صوت الحق والتضحية، والاستخفاف بالتطوع المجاني، الذي لا يعرف التفريق في إنقاذ الأرواح.

محببتنا وصلاتنا واحترامنا، وهذه الذكرى، لشهداء الصمت: الأحياء في قلوبنا وتراثنا، الذين اختصروا طريق الإنقاذ واعطوا بدون منّة، قهم محطّ تقدير الجميع، وبهم، لا يزال الصليب الأحمر اللبناني: بأفراده وألوانه وسياراته ومراكزه، عنوان فخرنا ومحفّز مساعدتنا وملجأ أخوتنا ورمز إنسانيتنا، إذ عليه ينطبق أروع الكلام: وهل هناك أعظم من أن يبذل الإنسان نفسه عن أحبائه؟

JOSEPH ABI RACHED

#### September 2008: Summer Camp!



As a proud Lebanese, I have always wanted the world to know who I am, where I come from, and what I represent. But today, this feeling doesn't stop here: as an honored former volunteer in the Lebanese Red Cross, I want the whole world to know what all the Lebanese Red Cross volunteers go through: I joined the Lebanese Red Cross in 2003, and left in 2008 because of lack of time since I had my work and my university going on at the same time. During those years, Lebanon passed through many ups and downs, that we,

rescuers, lived with a mix of emotions: fear and yet enthusiasm, sadness and yet great joys, tiredness and yet a mind full of energy. And at the end of each day, we never regretted anything.

Looking back, I can say with full conviction that this was the best time of my life, the experience of a lifetime!

I can now understand the true meaning of a saying: "If you cannot give a life, you can save a life". It is wonderful giving people new chances of living!

Yes, I left the center, but

one thing still remains with me, and it will always be that way: the spirit of our honored Martyrs of the Lebanese Red Cross. They are the source of our strength and the soul of this organization.

I hope that through these few words, the world will understand the message that the Lebanese Red Cross sends every day, and the sacrifices our brothers make on a daily basis. "Together, we can save a life!"

ELIE HELOU - BABY 403







## THE COLOUR OF COMPASSION IS RED OUR HEARTS AT WORK!

### My Red Crescent Experiences

Compassion is something other than the sadness we feel when we witness suffering, and it is certainly not the anger that often also arises in our minds. In our society, we commonly equate compassion with feeling sorry for others. We feel sorry for AIDS victims and those suffering from genocide, ethnic cleansing, terrorism, poverty, and all the other adversities. But feeling sorry for someone is not compassion. Feeling sorry is just feeling sad, with no drive to action.

There is something of a revolutionary insight, I believe. Compassion is a bright feeling and the jewel of the mind.

Red Crescent and Red Cross are made of volunteers like you: compassionate, team-spirited, flexible and dependable. Every dedicated Red Crescent and Red Cross volunteer makes a positive difference. By becoming a volunteer you have an opportunity to contribute to the humanitarian efforts of Red Crescent and Red Cross at home and abroad.

Volunteering offers incredible networking opportunities in your community allowing you to meet new people from all over the World, including community leaders. It helps you retain and sharpen old skills and is the perfect place to develop new skills. You expand your horizons.

I became a volunteer and youth section president in 2008 for Turkish Red Crescent Istiklal Branch in Istanbul-Turkey. Our Branch president Nejla Özsoy is a great leader and she teaches us many things about Red Crescent. My youth team friends and I started to work on earthquake and first aid education programs. We have a lot of projects about children and youth and we met a lot of Red Cross volunteers from everywhere. One of our projects makes us very excited: "Teddy Bear Hospital".

Medical students from youth team Bahar Güne, Aye Deniz Elmalı and Can Yıldız will make it happen with their team on the 23rd of April: Turkey has a national celebration day for children and thus, the teams will examine the children. We visited many local governors and directors and have international programs with German Red Cross - Berlin Branch. Our youth team members are Bahar Güne, Aye Deniz Elmalı, Can Yıldız, Gülin Civayul, Merve İranlı, Tobias Lewerenz (German volunteer from Berlin) and me (Hande Kurt).

I read a sentence from Rio Colorado Chapter of the American Red Cross: "Life is a wonderful journey and you never know where it will take you. Volunteering can help you be more than a passive traveler." Yes, I became an active traveler.

Hande Kurt  
Turkish Red Crescent



27 نيسان ... هذا التاريخ

« لا دار للمرء يسكنها ...

إلا التي كان قبل الموت يبنيها »

الإمام علي بن أبي طالب

ماذا يسعني أن أكتب في هذه الذكرى التي تحمل معانٍ كبيرة بالنسبة إلينا كمسعفين سابقين وحاليين وبالنسبة إلى العالم أجمع، مهما تنوع انتماءه، إلا أنه يجمع على أن هذه المؤسسة هي الأنبل والأسمى والأكثر إشعاعاً في لبنان والعالم.

ليست صدفة ولا هو قدر أن تكون مسعفاً في هذه المؤسسة النبيلة، لا بل هي رسالة وأكثر من رسالة أرادها لك قدرك أن تتممها لكي تذهب من بعدها وتبشر وتنشر ثقافتها في محيطك.

وبعداً نصمت ونتمرس أمام مشهد شهيد المؤسسة، هذا الشهيد الذي قبل أن يكون بطل هو إنسان رسول ملاك. شهداؤنا رسل ملائكة ينفخ منهم عطر الإنسانية، تلك الصفة التي تقتضي بأن تفكر في غيرك قبل نفسك، وهذه كانت صفات شهداؤنا جميعهم من دون أي مقابل إلا مقابل الإخوة الإنسانية.

في هذه الذكرى أدعوكم إلى الانتباه، هم يراقبوننا من عليائهم، وبوجوههم الملائكية وابتسامتهم الشفافة يقولون لنا تابعوا نحن معكم ... مسعفون إلى الأبد!

لن اتكلم فلكلورياً ولن استطر في الدعوات! أعذروني إذا لم أعبر ملياً وبعمق وهذا سببه أن: «في حضرة الدم ... يخلج الحبر ويتراجع!»

SIMON KASHAR  
CHACAR EX-203

كيف أنساك...

كيف أنساك وذكراك مخلدة على جدار مركزنا الجديد؟

كيف أنساك أنا الذي كلما نظرت إلى لباسك المعلق على جدار المركز يزيد عزمي وتصميمي على متابعة الرسالة.

ها هي السنة الثالثة على استشهادك تشرف على نهايتها، ونحن ما زلنا غير مصدقين هول ما حصل.

قد يستغرب البعض كيف أكتب لك وأنا لم يتسن لي أن أتعرف إليك شخصياً، ولكنني يا مخايل كلما نظرت في وجه رولان وسليمان ومن عرفك في المركز وخارجه وأرى الغصة، والدمعة عند ذكراك. أعرف أنني لن يصعب عليّ تكوين فكرة لا بل عقيدة اسمها مخايل جبيلي.

أعاهدك يا زميلاً جسداً قسماً فرق الإسعاف والطوارئ بأبهى صورة وأجمل تجسيد، أحسدك لأنك استطعت تحقيق أسمى حلم طالما حلمت به، حلم الإستشهاد في سبيل الغير.

لن أنساك، لن أنساك، لن أنساك يا بطل الإنسانية. وأقسم لك بأنني لن أنساك.

إلى ما وراء الواجب...

NEMSS301

تحية وفاء وشكر...

تحية وفاء وكلمة شكر لا بد منها لزملاء يجمعنا واجب الخدمة ومساعدة المحتاج، إنهم مسعفون مركز ٢٠٣.

تحية شكر لهم رئيساً وأعضاء على عطائاتهم التي لا تنتهي وخصوصاً في إصدار مجلة Souvenir التي اعتبرها نافذة، وصلة وصل مع شهدائنا الأبطال الذين قدموا أنفسهم على مذبح الوطن، وعربون وفاء وتقدير لهم.

وتحية من القلب إلى قائد سفينة فرق الإسعاف والطوارئ المدير جورج كتاني الذي لا يغمض له جفن ولا يحد شيئ من عزمه في حماية المسعفين وتحسين ظروفهم وتطوير قدراتهم.

إلى أسمى جمعية عرفتها، وأظهر قسم أقسمته، وأجمل زي ارتديته أقول سنكمل المسيرة. فرقنا ستبقى الرائدة في خدمة المصاب ومداداة جراحه وأطلب من الله أن يثبت عزم شبابنا في فرق الإسعاف، ويحميهم، ويحمي المسؤولين عنا، لأن فقدان حلقة من هذه السلسلة المترابطة قد تؤدي إلى التفكك.

وفي الختام تحية من القلب إلى القلب، إلى مراكز فرق الإسعاف والطوارئ المنتشرة في ربوع الوطن كافة، وإلى كل مسعف عمل ويعمل فيها، وأقول حماكم الله يا رفاق الدرب.

وتحية إلى زملائي في مركز رحلة رئيساً ومجلس منطقة وأعضاء وأقول يعون الله سنكمل المشوار معاً إلى ما وراء الواجب.

NEMSS 301







## THANK YOU

We would like to send a warm thank you to each of our benefactors, and particularly:

Bruce McRae, Christian Cardon De Lichtbuer, all the ICRC team in Lebanon, Tony Zoghbi, Rosy Boulos, Ayad Mounzer, Omar Rahbani and his band, Noor Tabet, Roueida Ghali and the dancers of Studio 11 among whom are students of the Lebanese University, The Ministry of Tourism, Memac, Bisco, Fifth Avenue, Diamony, Librairie Antoine, Joseph Abi Rached, all the rescuers and ex-rescuers who wrote an article, and every person who helped in making this publication a success.

And we reserve a very special thank you to Lina Mousallem, our graphic designer, without who this publication wouldn't have seen the light of day..

### Revue Souvenir Team

Mayssa Chehab  
Mona Jilwan  
Marie-Therese Kettaneh  
Anthony Haddad

## REVUE SOUVENIR IS DEDICATED TO:

All the martyrs of the Lebanese Red Cross,  
The two kidnapped volunteers,  
All the volunteers that have been injured or handicapped in the line of duty,  
All the volunteers and staff of the Red Cross and Red Crescent Movement throughout the world,  
All the humanitarian workers who make sacrifices daily to alleviate the suffering of others,  
All the local and international partners who are helping the LRC EMS to increase its capacities and improve its services.

# Diamony

The best Swimwear in town



ABC - Downtown - Le Mall - Tripoli



# PIMP my AMBULANCE



FERNO- PHYSIO CONTROL- WATER JEL- SAFETY FIRST AID- MEDITECH- NONIN- SAM MEDICAL- CAMI- NASCO/SIMULAIDS- FEDERAL SIGNAL

